

NÁVOD K POUŽITÍ

# Sara Flex



## **VAROVÁNÍ**

Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím produktu vždy přečtěte tento *návod k použití* a doprovodné dokumenty.



**Přečtení *návodu k použití* je povinné.**

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2023.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

# Obsah

---

Obsah .....	3
Předmluva .....	4
Informace před prodejem .....	5
Určené použití .....	6
Bezpečnostní pokyny .....	7
Příprava .....	8
Směrové pokyny pro zařízení <b>Sara Flex</b> .....	8
Označení dílů .....	9
Popis produktu/funkce .....	10
Ovládací prvky a vlastnosti .....	10
LCD displej.....	11
Brzdy koleček.....	11
Tlačítko nouzového zastavení .....	12
Hlavní vypínač .....	12
Opěrka nohou .....	12
Lýtkový popruh.....	12
Úchyt lýtkového popruhu (volitelný) .....	13
Nouzové spouštění .....	14
Vaky povolené pro použití se zařízením <b>Sara Flex</b> .....	15
Středový hák (příslušenství) .....	15
Přesun z invalidního vozíku na zařízení <b>Sara Flex</b> .....	16
Připravte zařízení <b>Sara Flex</b> a pacienta/klienta .....	16
Umístěte pacienta/klienta na zařízení <b>Sara Flex</b> .....	16
Zvedněte pacienta/klienta do polohy vestoje .....	18
Přesun pacienta/klienta.....	18
Přesun ze zařízení <b>Sara Flex</b> na toaletu.....	19
Přesun ze zařízení <b>Sara Flex</b> na lůžko/vozik.....	20
Váha (volitelné příslušenství) .....	21
Použití váhy – zvážení pacienta/klienta.....	23
Metoda A – zvážení pacienta/klienta bez hmotnosti vaku.....	23
Metoda B – zvážení pacienta/klienta s vakem .....	24
Změna měrných jednotek .....	25
Pokyny týkající se baterie.....	26
Pokyny k čištění a dezinfekci.....	28
Odstraňování problémů .....	30
Péče a preventivní údržba.....	31
Technické specifikace.....	35
Rozměry .....	37
Štítky na zařízení <b>Sara Flex</b> .....	38
Elektromagnetická kompatibilita .....	40
Díly a příslušenství .....	42

# Předmluva

Děkujeme vám, že jste si koupili zařízení společnosti Arjo.

Prosím kontaktujte nás, pokud budete mít jakékoliv dotazy týkající se obsluhy nebo údržby produktu Arjo.

Důkladně si přečtěte tento **návod k použití**, než začnete zařízení Sara® Flex používat. Tento návod k použití platí pro modely Sara Flex s váhou i bez ní.

Informace obsažené v tomto *návodu k použití* jsou nezbytné pro používání a údržbu zařízení. Pomohou váš výrobek ochránit a zajistí, aby zařízení sloužilo k vaší plné spokojenosti.

Informace obsažené v tomto *návodu k použití* jsou důležité pro bezpečnost pacienta/klienta i pečujících osob, a proto je nutné si návod přečíst a porozumět mu, aby nedocházelo k případným úrazům.

Nedovolené modifikace zařízení Arjo mohou mít dopad na bezpečnost. Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejích výrobků.

## Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta/klienta, pak by ji uživatel nebo pacient/klient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu členského státu, v němž je usazen.

## Servis a podpora

Je nutné provádět pravidelnou údržbu zařízení *Sara Flex*, aby byla zajištěna bezpečnost a spolehlivost zařízení. Viz část „*Péče a preventivní údržba*“ na straně 31.

Pokud potřebujete více informací, kontaktujte místního zástupce společnosti Arjo pro náhradní díly. Kontaktní informace najdete na poslední stránce tohoto *návodu*.

## Definice použité v tomto *návodu*

### VAROVÁNÍ

bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést k poranění vás nebo jiných osob.

### UPOZORNĚNÍ

Případné neuposlechnutí těchto pokynů může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

### POZNÁMKA

Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.



Název a adresa výrobce. Může také uvádět datum výroby.

# Informace před prodejem

<b>INFORMACE PŘED PRODEJEM</b>	
Určené použití, určení uživatele a určené prostředí, včetně případných kontraindikací	Viz část „Určené použití“ na straně 6.
Předpokládaná životnost výrobku	Viz část „Určené použití“ na straně 6.
Maximální hmotnost uživatele: Minimální hmotnost uživatele: Maximální nosnost:	200 kg (440 lb) Neuvádí se 200 kg (440 lb)
Minimální výška uživatele: Maximální výška uživatele:	145 cm (4' 8") 195 cm (6' 4")
Provozní síly ovládání:	< 5 N
Příslušenství:	Viz část „Díly a příslušenství“ na straně 42.
Oddělitelné díly:	1. Lýtkový popruh 2. Úchyt lýtkového popruhu 3. Baterie 4. Kryt noh
Kompatibilní výrobky	Viz část „Povolené kombinace“ na straně 36.
Hladina akustického výkonu vážená filtrem A	< 50 dBA
Název a adresa výrobce	Viz zadní strana.

<b>ROZMĚRY</b>	
Hmotnost výrobku (max.)	52 kg / 114,5 lb
Oddělitelné díly s hmotností vyšší než 10 kg	Neuvádí se
Poloměr otáčení	Viz část „Rozměry“ na straně 37.
Celkem	Viz část „Rozměry“ na straně 37.

# Určené použití

Zařízení musí být používáno v souladu s těmito bezpečnostními pokyny. Obsluha tohoto zařízení si musí nejprve přečíst tento *návod* a porozumět pokynům v něm uvedeným.

V případě jakýchkoli nejasností se obraťte na zástupce společnosti Arjo.

## Určené použití *Sara Flex*

*Sara Flex* je mobilní zvedací a stavěcí pomůcka s bezpečným pracovním zatížením 200 kg (440 lb) určená pečujícími osobám v nemocnicích, léčebnách dlouhodobě nemocných, pečovatelských domech i v prostředí domácí péče, včetně soukromých obydlí, k usnadnění zvedání a přesunu pacientů/klientů z jednoho místa na druhé, jako např. na židli, invalidní vozík, na lůžko, do vany, na sprchovací/toaletní křeslo nebo toaletu.

Zařízení je určeno pro používání náležitě vyškolenými pečujícími osobami, které jsou přiměřeně znalé pečovatelského prostředí, jeho běžných praktik a postupů, a v souladu s pokyny uvedenými v *návodu*.

*Zařízení Sara Flex* by mělo být používáno pouze k účelům uvedeným v tomto *návodu*. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

## Posuzování pacientů/klientů

Zařízení *Sara Flex* je určeno k opakovanému použití u více pacientů/klientů. Doporučuje se, aby pečovatelská zařízení zavedla běžné posudkové postupy, aby pečující osoby před použitím mohly posoudit každého pacienta/klienta.

Před použitím by pečující osoba vždy měla posoudit zdravotní stav a fyzické a duševní schopnosti pacienta/klienta.

Pacient/klient navíc musí

- být schopen zatížit alespoň jednu nohu a udržet stabilitu těla
- být schopen sedět na okraji lůžka
- mít maximální hmotnost 200 kg (440 lb)
- mít výšku od 145 do 195 cm (4'8" – 6'4").

Jestliže pacient/klient nespĺňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

## UPOZORNĚNÍ

**Aby se zabránilo poškození, nepoužívejte zařízení *Sara Flex* venku. Výrobek je určen k použití se speciálně navrženými vaky.**

## Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost představuje maximální dobu použitelnosti, jak ji definuje výrobce.

Předpokládaná životnost zařízení *Sara Flex* je deset (10) let, pokud byly servis a údržba prováděny dle požadavků v části Péče a preventivní údržba.

Skutečná životnost se může lišit podle frekvence použití a podmínek.

*Návod* musí být k dispozici po nezbytně dlouhou dobu se zvážením životnosti zařízení.

Ostatní spotřební materiál, jako např. baterie, vak atd., rovněž podléhá opotřebení a jeho předpokládaná životnost závisí na míře jeho používání.

# Bezpečnostní pokyny

---

## **VAROVÁNÍ**

Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte pacienta/klienta bez dozoru.

## **VAROVÁNÍ**

Toto zařízení obsahuje malé části, které mohou představovat nebezpečí udušení pro malé děti v případě vdechnutí nebo spolknutí.

Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí a domácích zvířat.

Kabel ručního ovladače představuje nebezpečí uškrcení, přijměte proto veškerá nezbytná opatření k jeho zabránění.

## **VAROVÁNÍ**

Aby se zabránilo poranění, musí kvalifikovaný personál provést plné klinické posouzení stavu pacienta/klienta a vhodnosti zařízení, než začne používat zařízení *Sara Flex*.

## **VAROVÁNÍ**

Aby se předešlo poranění, ujistěte se, že aplikované zatížení je nižší než bezpečné pracovní zatížení všech použitých produktů nebo příslušenství.

## **UPOZORNĚNÍ**

Aby se zabránilo korodování výrobku, zařízení *Sara Flex* ani jeho příslušenství nenechávejte příliš dlouho ve vlhkém prostředí.

## **Pravidla pro počet pracovníků nutných pro přesun pacienta/klienta**

Podlahové zvedáky jsou navrženy tak, aby je mohla bezpečně používat jedna pečující osoba. Je na odpovědnosti pečující osoby stanovit, zda je vhodnější, aby přesun prováděla jedna nebo dvě osoby, na základě následujících faktorů:

- Stav pacienta/klienta
- Typ úkolu
- Hmotnost pacienta/klienta
- Prostředí
- Schopnosti
- Úroveň dovedností pečující osoby

Pro další informace neváhejte a kontaktujte vašeho lékařského odborníka.

# Příprava

## Úkony před prvním použitím (6 kroků)

1. Zkontrolujte pohledem, zda není poškozen obal. Vypadá-li to tak, že při přepravě došlo k poškození výrobku, případně k otevření jeho obalu, kontaktujte příslušného přepravce. Výrobek **NEPOUŽÍVEJTE**.
2. Obal by měl být recyklován podle místních předpisů.
3. Přečtěte si tento *návod*.
4. Vyberte vyhrazené místo, kde bude tento *návod* uložen a bude vždy a snadno přístupný.
5. Ověřte každou z funkcí (nahoru/dolů, otevřít/zavřít nohy zařízení)
6. Aktivujte nouzové spouštění, abyste zkontrolovali jeho správnou funkci. Provedete to tak, že vytáhnete červenou rukojeť nouzového spouštění, necháte ji vytaženou a současně zatlačíte dolů zvedací rameno, dokud se nezačne snižovat.

### POZNÁMKA

Při první aktivaci může být zapotřebí dodatečné zatížení zvedacího ramena. Může být vhodné, aby kontrolu prováděly dvě osoby, kdy jedna aktivuje rukojeť a druhá tlačí dolů zvedací rameno.

## Úkony před každým použitím (2 kroky)

1. Proved'te vizuální kontrolu zařízení *Sara Flex*. Pokud je některý díl poškozen, výrobek **NEPOUŽÍVEJTE**.
2. Zkontrolujte stav nabití baterie.

## Mezi jednotlivými použitými

Výrobek vyčistěte a vydezinfikujte podle pokynů v části „*Pokyny k čištění a dezinfekci*“ na straně 28.

## Směrové pokyny pro zařízení *Sara Flex*

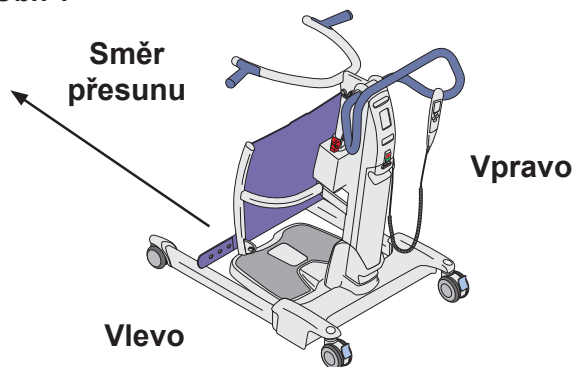
### Levá a pravá strana

Zařízení *Sara Flex* má levou a pravou stranu. („Obr. 1“ na straně 8)

### Směr přesunu

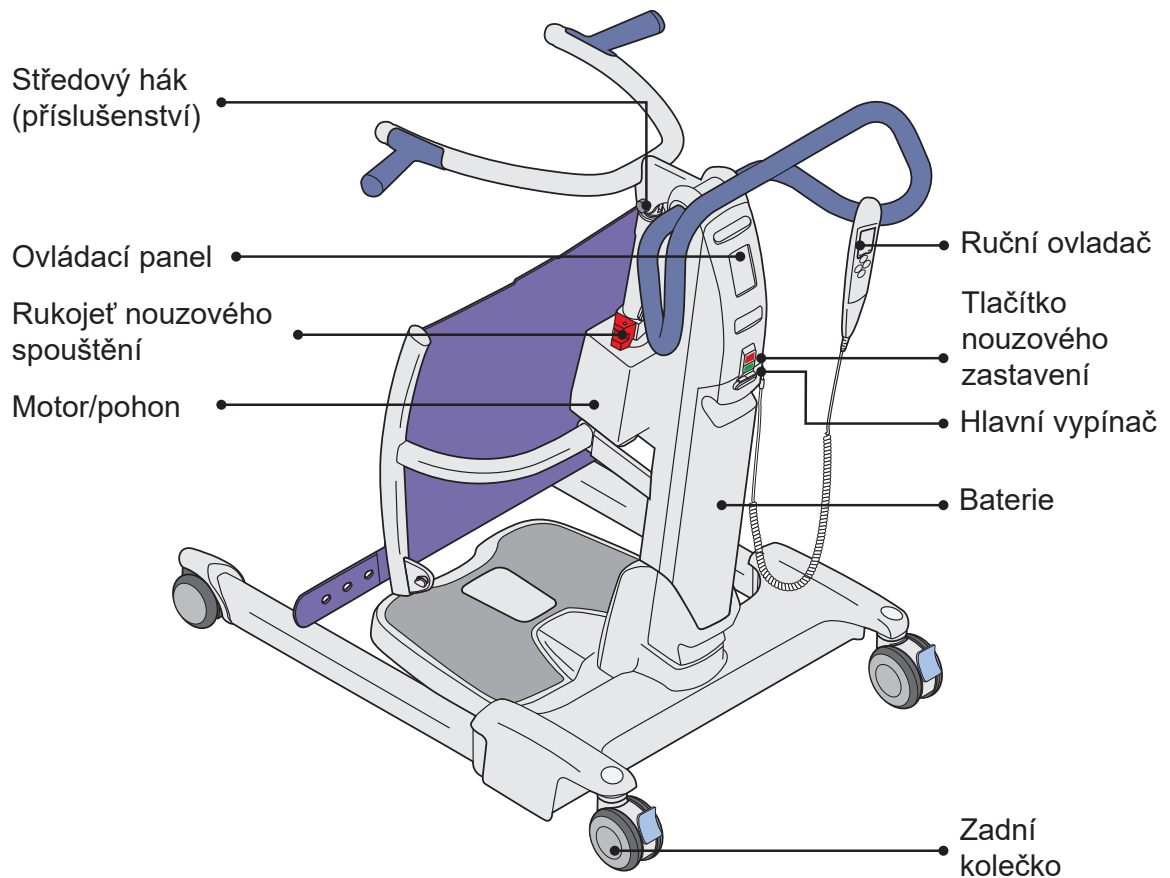
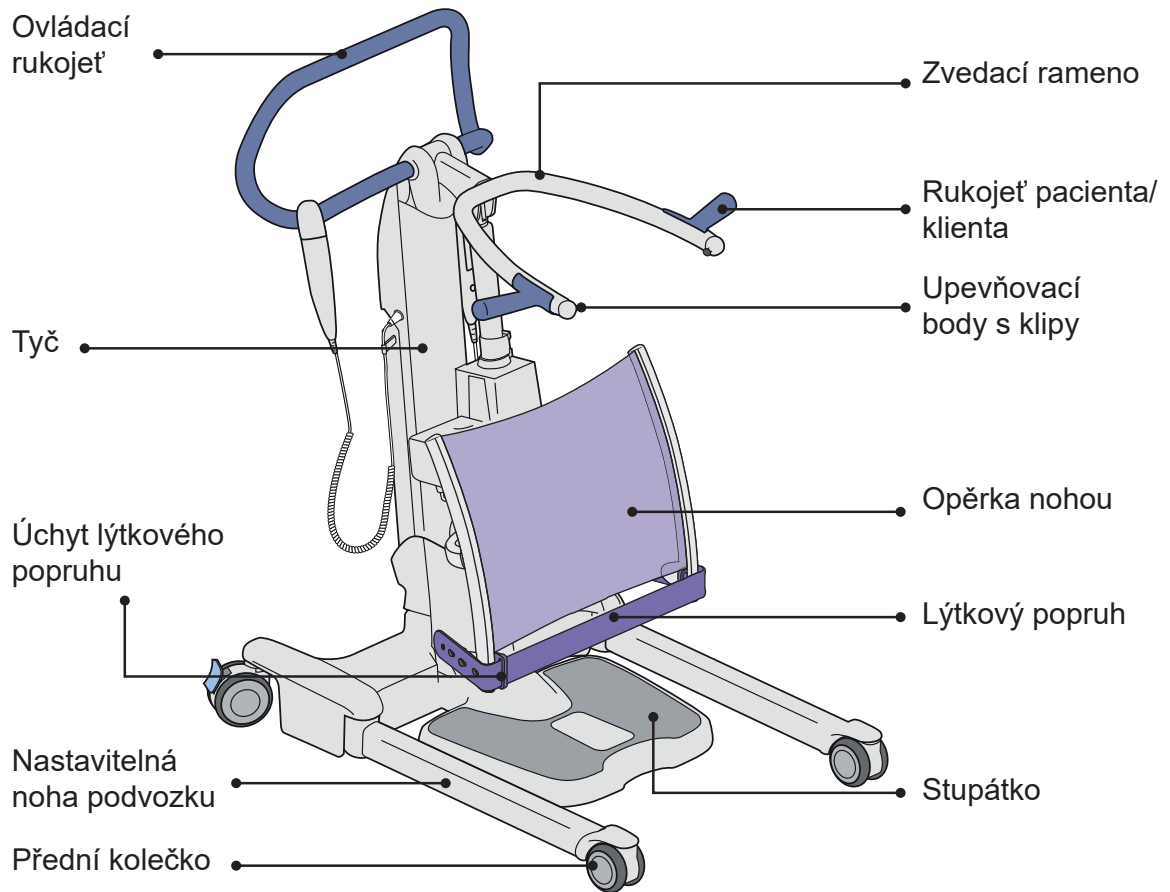
Pečující osoba musí během přesunu stát za zařízením *Sara Flex*.

Obr. 1



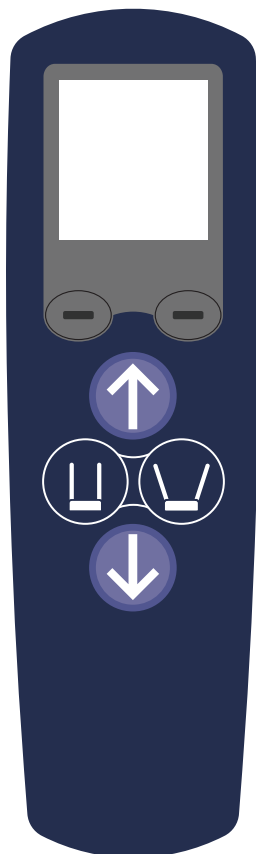


# Označení dílů



# Popis produktu/funkce

Obr. 2









## Ovládací prvky a vlastnosti

### Ruční ovladač (viz Obr. 2)

Ruční ovladač použijte na následující:

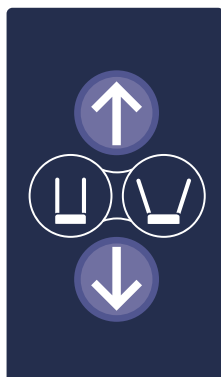
- Zvednutí/spouštění zvedacího ramena zařízení *Sara Flex*.
- Roztažení/stažení noh podvozku zařízení *Sara Flex*.
- Tlačítka pomlček se používají na úkony nabídky.

### Funkce tlačítek:

-  Nahoru
-  Dolů
-  Stažené nohy zvedáku
-  Roztažené nohy zvedáku
-  Pomlčka doprava
-  Pomlčka doleva

Jakmile se stlačené tlačítko uvolní, jeho funkce se okamžitě ukončí.





Obr. 3



### Ovládací panel (viz Obr. 3)

Ovládací panel nainstalovaný na sloupku funguje paralelně s ručním ovladačem. Zařízení *Sara Flex* může být ovládáno i ze sloupku.

### Funkce tlačítek:

-  Nahoru
-  Dolů
-  Stažené nohy zvedáku
-  Roztažené nohy zvedáku

Obr. 4



## LCD displej

(viz Obr. 4)



Indikátor baterie – viz část „Pokyny týkající se baterie“ na straně 26.

0.0

Počítadlo použití



Symbol údržby

0.0

Hmotnost pacienta/klienta – viz část „Váha (volitelné příslušenství)“ na straně 21.

Po spuštění bude chvíli trvat, než displej zobrazí údaje uvedené na **Obr. 4**. LCD displej se rozsvítí, pouze pokud stisknete tlačítko.

### Počítadlo použití

Počítadlo použití ukazuje celkovou přidanou dobu (v hodinách), kdy zvedací rameno zvedáku bylo zvednuto nebo spuštěno.

Hodnota na počítadle použití se bude zvyšovat přírůstkově o 0,1, kdykoliv bude přidáno dalších šest minut užívání.

#### POZNÁMKA

Počítadlo použití zaznamenává pouze dobu, kdy je zvedací rameno v pohybu.

### Symbol údržby

Symbol údržby slouží jako připomínka požadované roční údržby výrobku.

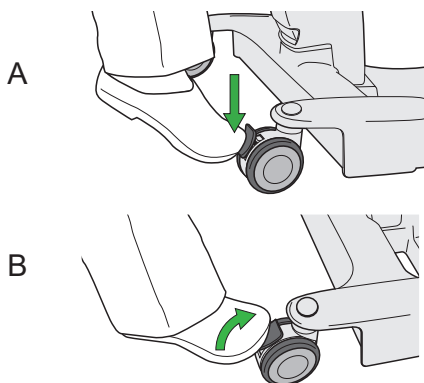
Symbol údržby se zobrazí po 125 hodinách použití. Jedná se o průměrnou dobu užívání zvedáku po dobu jednoho roku. Symbol údržby bude blikat (1 sekunda ZAPNUTO a 1 sekunda VYPNUTO).

Pokud se symbol údržby objeví, používání jednotky bude stále bezpečné, ale roční údržbu je třeba provést co nejdříve.

#### POZNÁMKA

Technik musí po provedení roční kontroly resetovat displej na „0.0“ hodin. Účelem je viditelné zobrazení termínu další kontroly.

Obr. 5



## Brzdy koleček

Brzdy zadních koleček se ovládají nohou pro zajištění zařízení *Sara Flex* na místě.

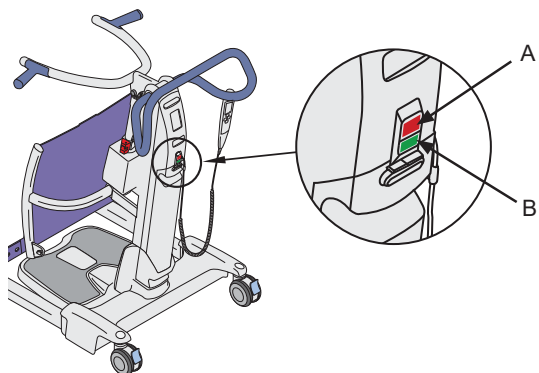
### Zabrzdění (viz Obr. 5):

Sešlápněte šedou páčku brzdy kolečka (A).

### Odbrzdění (viz Obr. 5):

Zatlačte nohou na šedou páčku brzdy kolečka směrem nahoru. (B).

Obr. 6



## Tlačítko nouzového zastavení

### Pro aktivaci

Stiskněte červené tlačítko nouzového zastavení (A) pro přerušení přívodu veškeré energie do všech elektrických komponentů. (viz Obr. 6)

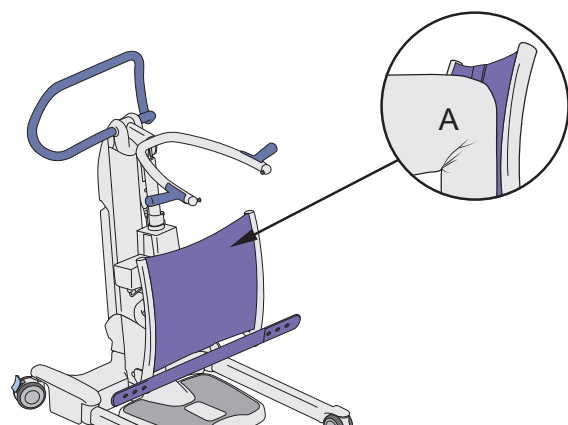
### Pro deaktivaci

Stiskněte zelené tlačítko hlavního vypínače (B) pro obnovení přívodu energie do zařízení. (viz Obr. 6)

## Hlavní vypínač

Zelené tlačítko hlavního vypínače (B) je umístěno vedle tlačítka zastavení. Stiskněte tlačítko hlavního vypínače pro zapnutí zařízení *Sara Flex*. (viz Obr. 6)

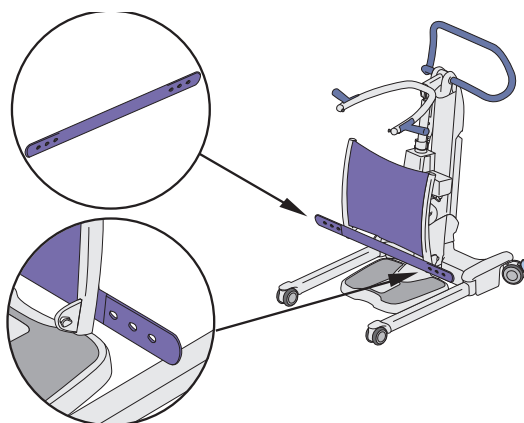
Obr. 7



## Opěrka nohou

Opěrka nohou je vyrobena ze silikonu. (viz Obr. 7)  
Tento materiál se uzpůsobí podle tlaku vyvíjeného kolena pacienta/klienta (A).

Obr. 8



## Lýtkový popruh

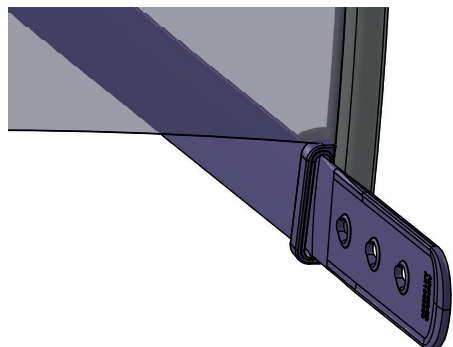
Lýtkový popruh se nachází pod silikonovou opěrkou nohou. (viz Obr. 8)

Lýtkový popruh slouží k upevnění dolních končetin pacienta/klienta k opěrce nohou.

Lýtkový popruh upevníte tak, že jej připojíte k místům upevnění po obou stranách opěrky nohou.

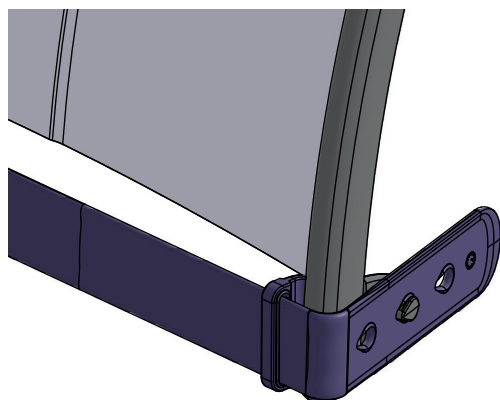
## Úchyt lýtkového popruhu (volitelný)

Obr. 9



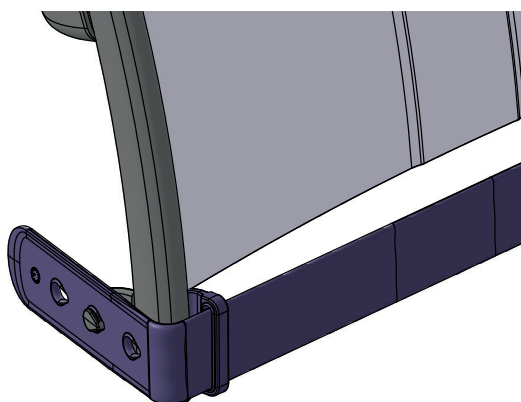
Popruh protáhněte úchytem lýtkového popruhu.  
(viz Obr. 9)

Obr. 10



Popruh upevněte k opěrci nohou.  
(viz Obr. 10)

Obr. 11

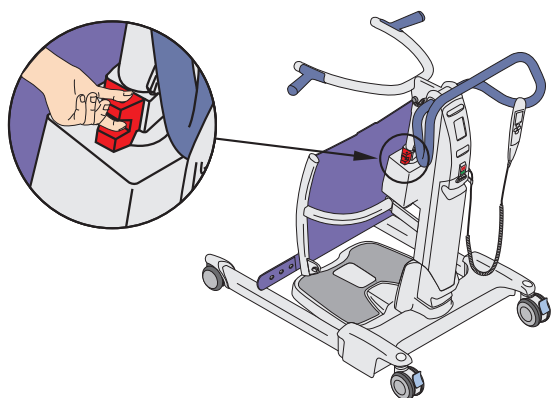


Podle potřeby postup zopakujte i na opačné straně.  
(viz Obr. 11)

Obr. 12



Obr. 13



## Nouzové spouštění

V případě, že je nutné aktivovat funkci nouzového spouštění, umístěte zařízení *Sara Flex* tak, aby bylo možné spustit pacienta/klienta na vhodný povrch, jako např. na křeslo nebo lůžko. Stoupněte si poblíž zařízení *Sara Flex* na stejnou stranu, kde se nachází rukojeť nouzového spouštění. (viz Obr. 12)

Jednou rukou pozvolna vytahujte rukojeť nouzového spouštění (a nechte ji vytaženou) a zvedací rameno nechte spustit pacienta/klienta na cílový povrch. Po dokončení rukojeť nouzového spouštění uvolněte, aby se vrátila do správné pozice. (viz Obr. 13)

### POZNÁMKA

Pokud se zvedací rameno po vytažení rukojeti nouzového spouštění nesníží, k jeho zatlačení dolů použijte druhou ruku, zatímco první stále vytahujete rukojeť nouzového spouštění, dokud se zvedací rameno nezačne snižovat. (Je-li zvedací rameno v plně vzpřímené poloze, může být vhodné si stoupnout čelem k pacientovi/klientovi a tlačít zvedací rameno směrem od sebe.) Rukojeť nouzového spouštění nechte plně vytaženou, dokud není pacient/klient spuštěn na cílový povrch.

## Automatický vypínač

Nejedná se o ovládací prvek obsluhy, ale o funkci zabudovanou v elektronice zařízení *Sara Flex*.

Pokud dojde k nezvratnému přetížení zvedáku ve snaze zvednout či spustit dolů větší zátěž, než je povoleno, uvede se do provozu funkce automatického vypínače, která zabrání zvednutí břemene přesahujícího bezpečné pracovní zatížení (SWL). Tím se pohyb zvedáku automaticky zastaví.

Pokud k této situaci dojde, uvolněte tlačítko „nahoru“ na ručním ovladači nebo ovládacím panelu. Nepokračujte ve zvedání zátěže.

Ujistěte se, že zařízení *Sara Flex* je používáno pouze v rozmezí bezpečného pracovního zatížení.

## Protikolizní systém

Nejedná se o ovládací prvek obsluhy, ale o funkci zabudovanou v elektronice zařízení *Sara Flex*.

Je třeba zvláště dbát toho, aby se zvedací rameno nespustilo na pacienta/klienta či nenarazilo do jiné překážky. Pokud by k tomu přesto došlo, aktivuje se protikolizní systém zařízení *Sara Flex*, motor se zastaví a pohyb dolů ustane. V této situaci ihned uvolněte tlačítko „dolů“ a stiskněte tlačítko „nahoru“, aby se zvedací rameno zvedlo mimo dosah překážky zvedáku.

Poté odstraňte překážku.

## Vaky povolené pro použití se zařízením *Sara Flex*

Následující vaky jsou kompatibilní se zařízením *Sara Flex*.

### Aktivní vaky (viz Obr. 14)

- TSS.500 (S)
- TSS.501 (M)
- TSS.502 (L)
- TSS.503 (XL)
- TSS.504 (XXL)

### Flites

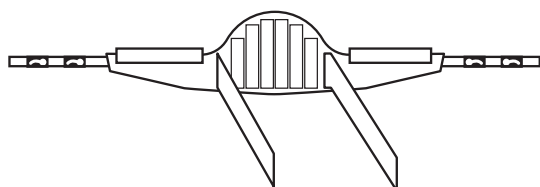
- MFA3000 (Flite)

### Převravní vak (viz Obr. 15)

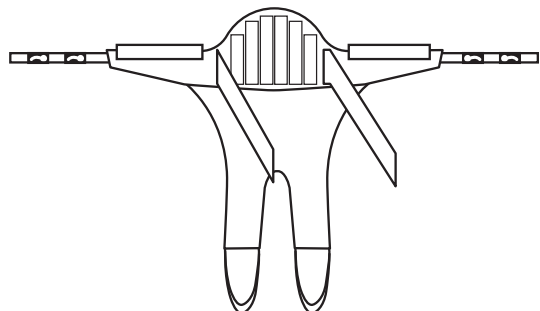
- TSS.511 (Model převravního vaku, používat pouze se středovým hákem)

Pro výběr vaku viz příslušný *návod*.

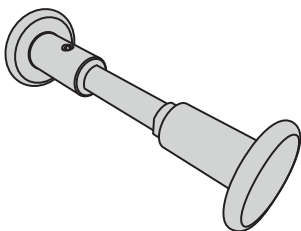
Obr. 14



Obr. 15



Obr. 16



## Středový hák (příslušenství)

K použití pouze s převravním vakem. Středový hák (viz Obr. 16) musí instalovat pouze kvalifikovaný personál přímo pod zvedací rameno.

# Přesun z invalidního vozíku na zařízení *Sara Flex*

## Připravte zařízení *Sara Flex* a pacienta/klienta

- Pokyny pro vak najdete v příslušném *návodu* a na štítku vaku.
- Pro rozhodnutí, zda je *Sara Flex* vhodným zařízením k použití pro pacienta/klienta, viz „*Určené použití*“ na straně 6.
- Spustíte zvedací rameno zařízení *Sara Flex* do nejnižší polohy.
- Informujte pacienta/klienta o přesunu (např. o přesunu do koupelny).
- Pro výběr a použití vaku viz příslušný *návod*.
- Zabrzdíte invalidní vozík (přísluší-li).

## Umístěte pacienta/klienta na zařízení *Sara Flex*

### (8 kroků)

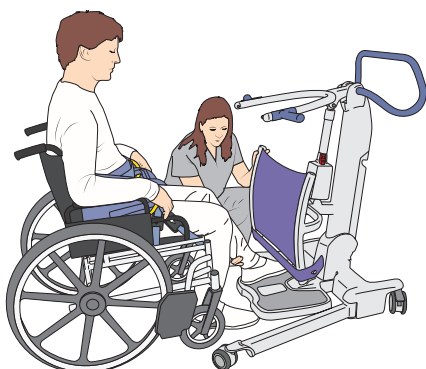
1. V případě potřeby roztáhněte nohy podvozku podle šířky křesla, lůžka atd.

#### POZNÁMKA

Pokud se nohy podvozku vejdou pod nábytek, nohy podvozku nerozevírejte.

2. Požádejte pacienta/klienta nebo mu pomozte, aby položil chodidla na stupátko. (viz Obr. 17)

Obr. 17

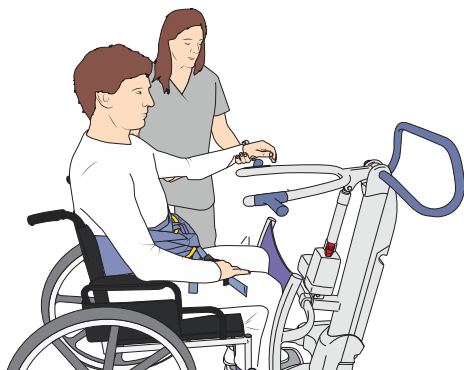


Obr. 18



3. Přitlačte zařízení *Sara Flex* k pacientovi/klientovi, dokud se jemně nedotýká jeho holení. (viz Obr. 18)

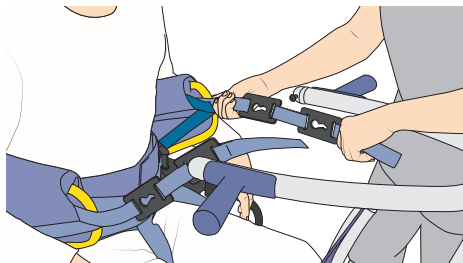
Obr. 19



4. Požádejte pacienta/klienta (nebo mu pomozte), aby položil ruce na rukojeti. (viz Obr. 19)

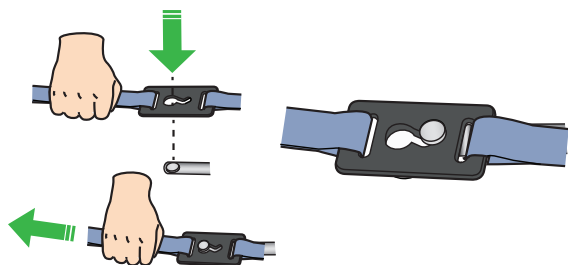


Obr. 20



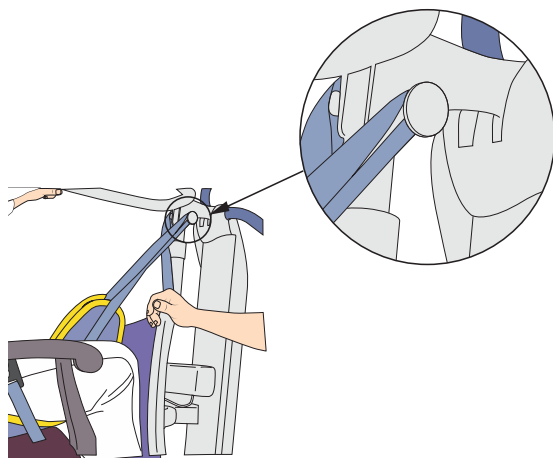
5. Upevněte klipy vaku k upínacím bodům na zvedacím ramenu zařízení *Sara Flex*. (viz Obr. 20)

Obr. 21



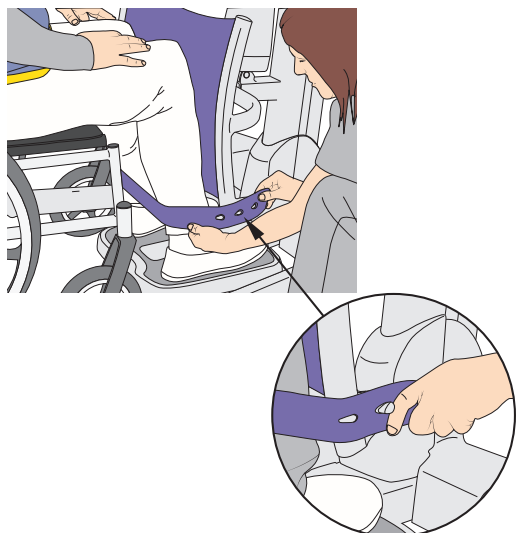
6. Zkontrolujte, zda jsou klipy řádně upevněny. (viz Obr. 21)

Obr. 22



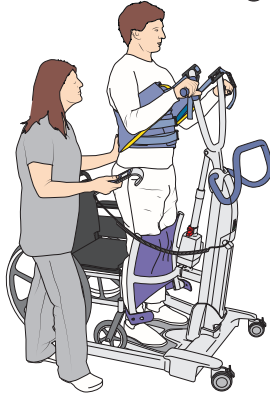
7. Při používání přepravního vaku rovněž upevněte smyčky na středový hák (příslušenství) nacházející se přímo pod zvedacím ramenem. (viz Obr. 22)

Obr. 23



8. V případě potřeby upevněte lýtkový popruh jako oporu dolních končetin pacienta/klienta. (viz Obr. 23)

Obr. 24



Obr. 25



## Zvedněte pacienta/klienta do polohy vestoje

### POZNÁMKA

- Při zvedání pacienta/klienta pomocí přepravního vaku by neměl při zvedání nijak pomáhat.
- Při používání přepravního vaku nezvedejte pacienta/klienta výše než do polohy vsedě. Vyšší poloha pro pacienta/klienta nebude pohodlná.

### (5 kroků)

1. Postavte se vedle pacienta/klienta a informujte jej, že zařízení *Sara Flex* bude zvednuto do polohy vestoje.
2. Zkontrolujte upínací body, aby bylo zajištěno, že zařízení *Sara Flex* je připraveno.

### VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k poranění, zajistěte spolupráci pacienta/klienta. Pokud nespolupracuje, rozhodněte o ukončení přesunu, vraťte pacienta/klienta do polohy vsedě a znovu zvažte výběr zařízení.**

3. Pomocí ručního ovladače zvedněte pacienta/klienta z polohy vsedě do polohy vestoje. **(viz Obr. 24)**
4. Zatímco pacient/klient stojí, zkontrolujte opěry.
5. V případě potřeby utáhněte bezpečnostní popruhy kolem břicha.

## Přesun pacienta/klienta

### (2 kroky) (viz Obr. 25)

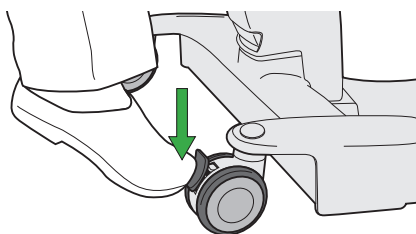
1. Odtáhněte zařízení *Sara Flex* od vozíku pomocí ovládací rukojeti.
2. Bude-li třeba, stáhněte nohy podvozku.

# Přesun ze zařízení *Sara Flex* na toaletu

Obr. 26



Obr. 27



## (18 kroků)

1. Pomocí ovládací rukojeti přesuňte pacienta/klienta před toaletu/toaletní křeslo nebo zařízení, na němž bude sedět. **(viz Obr. 26)**
2. Bude-li třeba, upravte nohy podvozku.
3. Zatímco pacient/klient stojí, pečující osoba mu může pomoci s oblečením (tj. oblékání, vysvlékání, úkony na toaletě atd.).
4. Umístěte pacienta/klienta nad toaletu/toaletní křeslo. Stiskněte šipku dolů na ručním ovladači pro spuštění pacienta/klienta do polohy vsedě.
5. Při spuštění pacienta/klienta stůjte vedle něj.

### **VAROVÁNÍ**

**Aby nedošlo k přiskřípnutí genitálií a kůže, při pohybu kontrolujte, zda je dostatečný volný prostor.**

6. Zabrzděte kolečka pro zajištění zařízení *Sara Flex* na místě, jakmile pacient/klient sedí na toaletě. **(viz Obr. 27)**
7. Odpojte klipy vaku od zařízení *Sara Flex*.
8. Požádejte pacienta/klienta, aby sundal ruce z rukojetí.
9. Odepněte lýtkové popruhy, přísluší-li.
10. V případě potřeby sundejte vak.
11. Pacientovi/klientovi dopřejte soukromí, ale nikdy jej nenechávejte bez dozoru.
12. Po provedení osobní hygieny znovu nasad'te vak, pokud jste jej sundali.
13. Požádejte pacienta/klienta (nebo mu pomozte), aby položil ruce na rukojeti. **(viz Obr. 19)**
14. Upevněte klipy vaku k upínacím bodům na zvedacím ramenu zařízení *Sara Flex*. **(viz Obr. 20)**
15. Zkontrolujte, zda jsou klipy řádně upevněny. **(viz Obr. 21)**
16. Pacienta/klienta mírně nadzvedněte, nasad'te všechny potřebné inkontinenční prostředky a upravte oděv.
17. Uvolněte brzdy.
18. Před přesunem z toalety opakujte kroky v „Zvedněte pacienta/klienta do polohy vestoje“ na straně 18.

# Přesun ze zařízení *Sara Flex* na lůžko/vozík

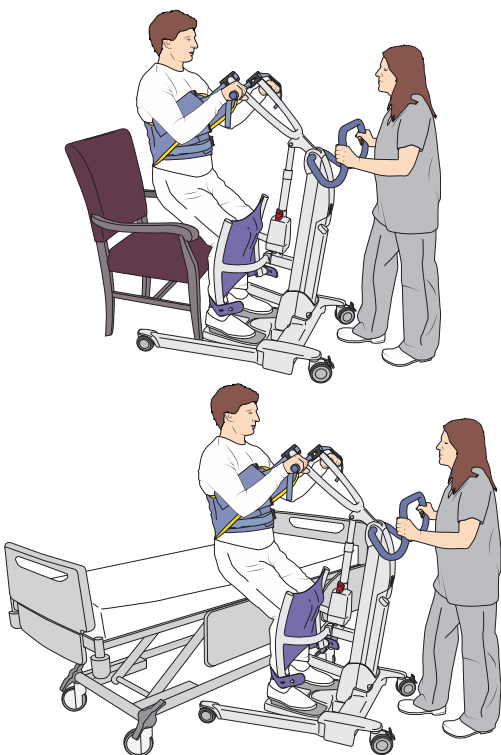
Obr. 28



(11 kroků)

1. Zabrzděte invalidní vozík (přísluší-li).
2. V případě potřeby upravte nohy podvozku tak, aby obkročily lůžko/vozík. (viz Obr. 28)

Obr. 29



3. Spusťte pacienta/klienta na lůžko/vozík. (viz Obr. 29)
4. Ujistěte se, že je pacient/klient správně umístěn na lůžku/vozíku.
5. Odpojte vak od zařízení *Sara Flex*.
6. Požádejte pacienta/klienta, aby sundal ruce z rukojetí.
7. Odepněte lýtkové popruhy, přísluší-li.
8. Požádejte pacienta/klienta, aby zvedl nohy ze stupátka, v případě potřeby mu pomozte.
9. Odtáhněte zařízení *Sara Flex* od pacienta/klienta.
10. Sejměte z pacienta/klienta vak.
11. Po dokončení přesunu vyčistěte zařízení *Sara Flex* podle „Pokyny k čištění a dezinfekci“ na straně 28 nebo podle místních směrnic.

# Váha (volitelné příslušenství)

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění, váhu používejte pouze k vážení pacientů/klientů v nemocnicích či pečovatelských ústavech pod dohledem zdravotnického personálu nebo zdravotnických pracovníků.

## UPOZORNĚNÍ

Jednotka musí být při spuštění stacionární a na vodorovném povrchu, aby mohla váha provést automatické vynulování.

Nedotýkejte se zařízení ani žádného jeho komponentu, dokud se na váze nezobrazí „0.0“. V opačném případě to může mít za následek nesprávný údaj o hmotnosti na váze.

Váha je vhodná k ověření hmotnosti pacienta/klienta při všech lékařských ošetřeních, u nichž je přijatelná přesnost  $\pm 0,2$  kg / 0,5 lb.

## Symbole a funkce displeje

LCD obrazovka na ručním ovladači může zobrazovat hmotnost v kilogramech (kg) (nebo v librách (lb) v příslušných zemích).

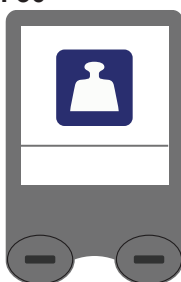
Znaménko minus (-) se zobrazí, pokud je hmotnost záporná (viz „Metoda B – zvážení pacienta/klienta s vakem“ na straně 24).

## Varovný symbol přetížení

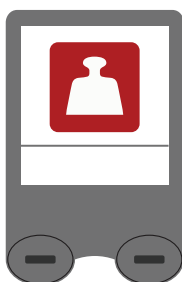
Symbol upozornění na maximální hmotnost se zobrazí, jakmile hmotnost pacienta/klienta překročí bezpečné pracovní zatížení (SWL) 200 kg (440 lb). (viz Obr. 30)

Pokud je váha přetížená, jednotka dvakrát pípne a displej bude střídavě zobrazovat symbol váhy a symbol upozornění na maximální hmotnost. Zabraňte přetížení okamžitým spuštěním pacienta/klienta. Nedotýkejte se váhy/zvedáku, dokud je symbol vypnutý.

Obr. 30

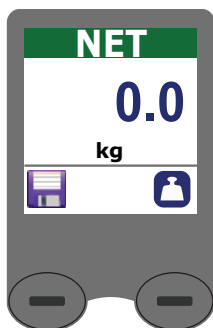


Symbol váhy



Symbol upozornění na maximální hmotnost

Obr. 31

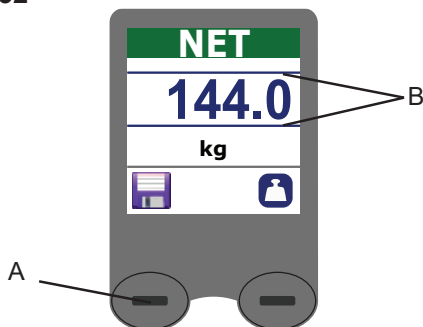


## Čistá hmotnost

Jedná se o čistou hmotnost pacienta/klienta bez veškerého příslušenství, např. vaku. (viz Obr. 31)

Pokyny pro zjištění čisté hmotnosti pacienta/klienta najdete v „Metoda A – zvážení pacienta/klienta bez hmotnosti vaku“ na straně 23

Obr. 32



## Uložit hmotnost

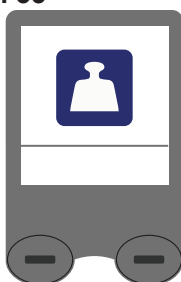
Pro použití funkce Uložit stiskněte tlačítko levé pomlčky (A) pro uložení hmotnosti zobrazené na váze. (viz Obr. 32)

Tím uložíte naměřenou hodnotu zobrazenou na obrazovce. Po uložení zobrazené naměřené hodnoty se zobrazí dvě modré čáry (B).

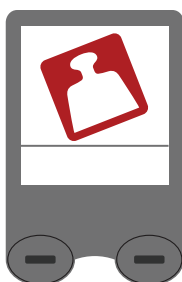
### POZNÁMKA

Při vážení by pacient/klient měl zůstat co nejvíce v klidu. Přílišný pohyb pacienta/klienta může způsobit nesprávné měření

Obr. 33



Symbol váhy



Symbol naklonění

## Náklon (pouze pro váhy třídy III)

Na displeji se bude střídavě zobrazovat symbol váhy a symbol náklonu.

### POZNÁMKA

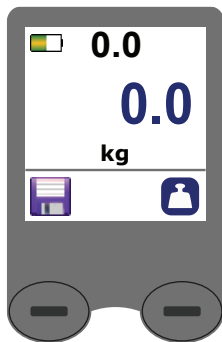
PLATÍ POUZE PRO VÁHY TŘÍDY III:  
Pokud displej střídavě zobrazuje větší symbol „NÁKLON“ a symbol váhy, přesuňte zařízení *Sara Flex* do rovné polohy, aby bylo možno váhu správně použít (viz Obr. 33).

Pokud je zařízení *Sara Flex* nakloněno, nebude se zobrazovat žádný údaj o hmotnosti.

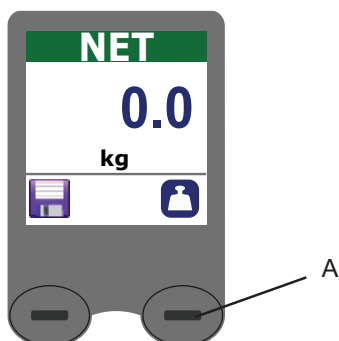
Je normální, že se při přesunu zvedáku a manipulaci s ním na displeji občas zobrazí symbol „Náklon“.

# Použití váhy – zvážení pacienta/klienta

Obr. 34



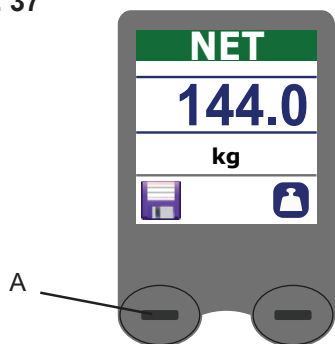
Obr. 35



Obr. 36



Obr. 37



## Metoda A – zvážení pacienta/klienta bez hmotnosti vaku

(8 kroků)

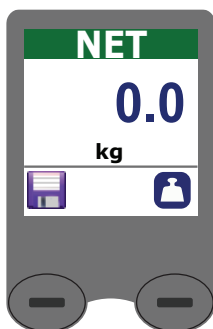
1. Pomocí tlačítka hlavního vypínače zapněte zařízení *Sara Flex*.
2. Pokud je vak již nainstalován na zařízení *Sara Flex*, automaticky se vynuluje hmotnost na váze. **(viz Obr. 34)**  
Pokračujte krokem 5.
3. Pokud vak není na zvedáku nainstalován, proveďte jeho instalaci. Váha nyní zobrazí hmotnost vaku na obrazovce.
4. Pro použití funkce Váha stiskněte tlačítko pravé pomlčky (A) pro vynulování váhy. Displej bude nyní zobrazovat nulovou hmotnost spolu se symbolem ČISTÉ HMOTNOSTI. **(viz Obr. 35)**
5. Nasaďte pacientovi/klientovi vak, viz příslušný *návod*. Umístěte pacienta/klienta bezpečně na zařízení *Sara Flex*.
6. Zvedněte pacienta/klienta. **(viz Obr. 36)**
7. Na displeji se zobrazí čistá hmotnost pacienta/klienta. **(viz Obr. 37)**
8. Stiskněte tlačítko levé pomlčky (A) pro zachování údaje o čisté hmotnosti na displeji.

### POZNÁMKA

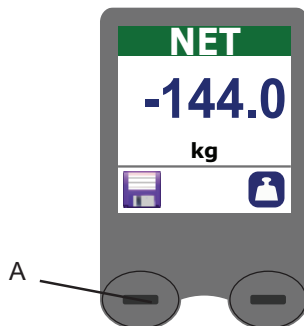
Pokud se zařízení *Sara Flex* přepne do režimu spánku, údaj o hmotnosti na displeji zmizí.

## Metoda B – zvážení pacienta/klienta s vakem

Obr. 38



Obr. 39



### (7 kroků)

1. Zvedněte pacienta/klienta do polohy vestoje.
2. Stisknutím tlačítka pravé pomlčky vynulujte odečet na displeji. (viz Obr. 38)
3. Dokončete přesun pacienta/klienta a sundejte jej ze zařízení *Sara Flex*.
4. Váha zobrazí záporné číslo.
5. Upevněte vak zpět na zařízení *Sara Flex*.
6. Znaménka minus na obrazovce si nevšímejte. Počkejte, dokud se odečet hmotnosti neustálí. Zobrazená hmotnost je skutečná hmotnost pacienta/klienta. (viz Obr. 39)
7. Stiskněte tlačítko levé pomlčky (A) pro uložení údaje čisté hmotnosti na displeji.

#### POZNÁMKA

Pokud se zařízení *Sara Flex* přepne do režimu spánku, údaj o hmotnosti na displeji zmizí.

#### UPOZORNĚNÍ

**Pokud se jednotka zresetuje v době, kdy je pacient/klient stále zavěšen ve vaku, přejde váha ze svého nulového rozmezí a zobrazí „8888.8“, což značí chybový stav. Sundejte pacienta/klienta ze zvedáku Sara Flex a jednotku resetujte.**

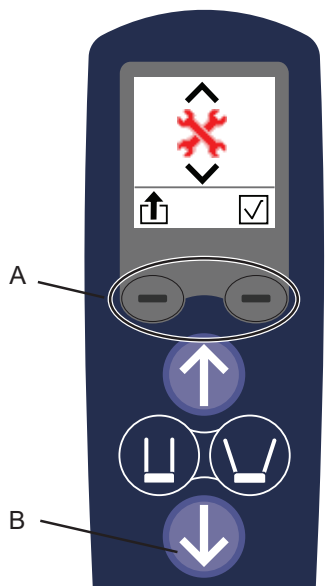


## Změna měrných jednotek

### (6 kroků)

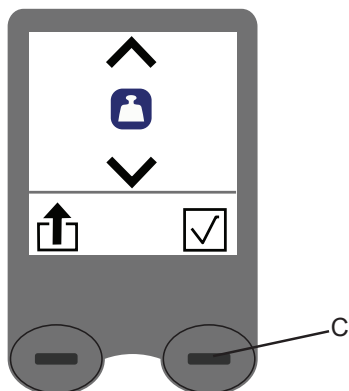
1. Pro vyvolání obrazovky stavu zvedáku stiskněte obě tlačítka pomlčky (A) najednou. (viz Obr. 40)

Obr. 40



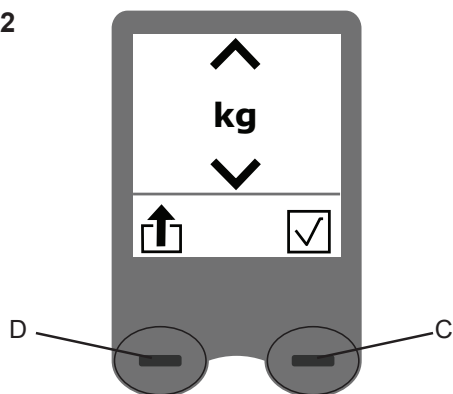
2. Pro přístup na obrazovku konfigurace stiskněte tlačítko dolů (B) na ručním ovladači. (viz Obr. 40)

Obr. 41



Zobrazí se obrazovka Jednotka hmotnosti.  
(viz Obr. 41)

Obr. 42



3. Stiskněte tlačítko pravé pomlčky (C) pro přístup k volbě měrných jednotek. (viz Obr. 42)
4. Chcete-li přepnout mezi kilogramy a librami, stiskněte tlačítko dolů (B).
5. Chcete-li uložit nastavení a vrátit se do normálního režimu, stiskněte tlačítko pravé pomlčky (C). (viz Obr. 42)
6. Stiskněte tlačítko levé pomlčky (D) pro ukončení bez uložení změn. (viz Obr. 42)

#### POZNÁMKA

Na váze třídy III není možno měnit jednotky hmotnosti.

# Pokyny týkající se baterie

## VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před poraněním baterii **NIKDY** nedrťte, nepropichujte, neotevírejte, nedemontujte nebo do ní jiným způsobem mechanicky nezasahujte.

- Pokud baterie praskne a její obsah přijde do styku s pokožkou nebo oděvem, ihned zasažená místa omyjte vodou.
- Dostane-li se obsah do očí, vypláchněte je ihned velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc.
- Vdechnutí obsahu baterie může vyvolat podráždění dýchacího ústrojí. Vyveďte postiženou osobu na čerstvý vzduch a zajistěte lékařské ošetření.

## UPOZORNĚNÍ

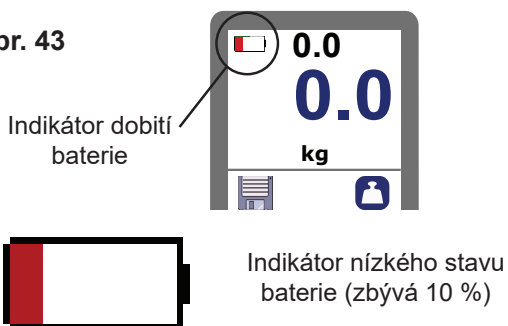
Z důvodu ochrany před přehřátím a explozí baterie ji **nevystavujte otevřenému ohni nebo nadměrnému horku.**

Zařízení *Sara Flex* používá utěsněné olověné baterie zasunuté pod ovládací panel. LCD obrazovka se vypíná po 2 minutách nečinnosti. Zbývající elektronické prvky se vypínají po 10 minutách nečinnosti, aby se zabránilo poškození nebo vybití baterie, pokud je zvedák v pohotovostním režimu.

## Upozornění na vybití baterie

Zařízení *Sara Flex* má na ručním ovladači indikátor vybití baterie. (viz Obr. 43)

Obr. 43



Indikátor baterie na ručním ovladači se zobrazí, když baterie zařízení *Sara Flex* budou téměř vybité, a zařízení dvakrát za minutu pípne. Dokončete přesun a dejte baterii nabít.

Je-li baterie téměř vybitá, jednotka třikrát pípne. Jakmile se na displeji zobrazí velký červený indikátor nízkého stavu baterie, zvedák se přepne do režimu spánku.

Pokud se pokusíte použít zvedák, jehož baterie je téměř vybitá:

- Jednotka třikrát pípne.
- Na ručním ovladači se krátce zobrazí ikona slabé baterie.
- Jednotka se vrátí do režimu spánku.
- Zvedák nebude možno používat, dokud se baterie nedobije nebo nevymění.

## Skladování baterie

- Baterie je při dodání z výroby nabitá, ale doporučuje se ji znovu nabít, protože dochází k pomalému vybíjení.
- Pokud baterie nejsou používány, dochází u nich k pomalému vybíjení.
- Nepoužívaná baterie by měla být skladována při teplotách 0 až +30 °C (32 až 86 °F).
- Baterii neskladujte při teplotě vyšší než 50 °C (122 °F).

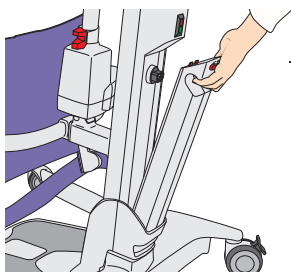
## Intervaly nabíjení

- Chcete-li prodloužit životnost baterie, nabíjejte ji v pravidelných intervalech (např. každou noc).
- Doporučuje se používat dvě baterie, jednu v provozním stavu a druhou jako zálohu v nabíječce.
- Doporučuje se nechat nepoužívanou baterii v nabíječce. Nehrozí riziko přebíjení baterie.
- Doporučuje se vyjmout baterii ze zařízení *Sara Flex*, pokud se delší dobu nepoužívá.
- Chcete-li prodloužit životnost baterie, dobíjejte ji dříve, než dosáhne stavu téměř vybité baterie.

## Vložení/vyjmutí baterie

Stejný postup se používá při vložení/vyjmutí baterie do/ze zařízení *Sara Flex* nebo nabíječky.

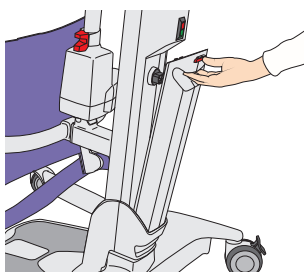
Obr. 44



### Vložení baterie (2 kroky)

1. Baterii vložte do přihrádky na baterie. (viz Obr. 44)
2. Zatlačte na horní část baterie, dokud nebude na místě. (viz Obr. 45)

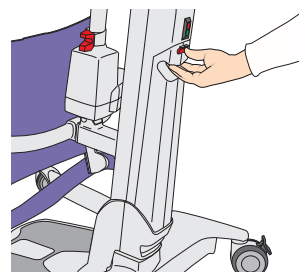
Obr. 45



### Vyjmutí baterie (3 kroky)

1. Stiskněte tlačítko pro uvolnění. (viz Obr. 46)
2. Vytáhněte baterii. (viz Obr. 45)
3. Zvedněte baterii a vyjměte ji z přihrádky na baterie. (viz Obr. 44)

Obr. 46



## Životnost baterií

Životnost baterií je cca 2–5 let a závisí na postupu dobíjení a uplatněné zátěži.

## Instalace nabíječky

Viz příslušný *návod k použití nabíječky baterie*.

## Nabíjení baterie

Viz příslušný *návod k použití nabíječky baterie*.

# Pokyny k čištění a dezinfekci

Doporučujeme následující postupy, které je ale třeba upravit tak, aby vyhovovaly místním nebo vnitrostátním předpisům (dekontaminace zdravotnických prostředků) platným v rámci zdravotnického zařízení nebo v zemi, kde se výrobek používá. Pokud si nejste jisti, požádejte o pomoc místního hygienika.

Zařízení *Sara Flex* by mělo být pravidelně čištěno a dezinfikováno, a to vždy před použitím u nového pacienta/klienta a v pravidelných intervalech během používání, jak je zavedeným postupem u všech lékařských zařízení na opakované použití.

Máte-li jakékoli dotazy týkající se čištění a dezinfekce zařízení, nebo pokud potřebujete objednat dezinfekční prostředek, obraťte se na oddělení služeb zákazníkům společnosti Arjo. Viz část Díly a příslušenství. Mějte pro používaný dezinfekční prostředek k dispozici bezpečnostní listy (BL).

## VAROVÁNÍ



**Aby nedošlo k poškození zraku a kůže, vždy používejte ochranné brýle a rukavice. Pokud dojde ke kontaktu, opláchněte zasažené místo velkým množstvím vody. Při podráždění očí nebo kůže vyhledejte lékařskou pomoc. Vždy si přečtěte návod k použití a bezpečnostní list k dezinfekčnímu prostředku.**

## VAROVÁNÍ

**Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu k použití.**

## VAROVÁNÍ

**Z důvodu ochrany před podrážděním očí nebo pokožky nikdy neprovádějte dezinfekci v přítomnosti pacienta/klienta.**

## Čisticí/dezinfekční prostředky

- Použijte jemný, neutrální čisticí prostředek

Dezinfekční prostředek	Sara Flex	Ruční ovladač
Kvaternární amonium $\leq 0,28\%$ (2 800 ppm)	X	X
Izopropylalkohol $\leq 70\%$	X	X
Fenol $\leq 1,56\%$ (15 600 ppm)	X	X
Kyselina peroctová $\leq 0,25\%$ (2 500 ppm)	X	X
Bělidlo (chlór) $\leq 1\%$ (10 000 ppm)	X	X*
Peroxid vodíku $\leq 4,5\%$	X	X*

\* Opakované použití těchto dezinfekčních prostředků může způsobit změnu barvy a povrchy se mohou stát mírně lepkavými.

## Příslušenství potřebné pro čištění/dezinfekci

- Ochranné brýle
- Ochranné rukavice
- Rozprašovací láhev s vodou
- Jednorázové utěrky
- Kartáč

## Čištění/dezinfekce

Před použitím u nového pacienta/klienta dodržujte tento postup.

Postupujte podle těchto 14 kroků

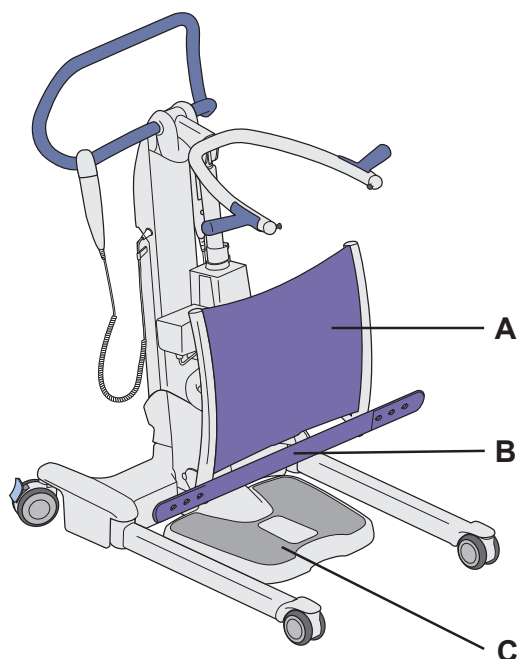
### Příprava (krok 1)

1. Zařízení *Sara Flex* umístěte do ergonomické pracovní polohy.

### Odstranění viditelné kontaminace (krok 2–3)

2. Namočte jednorázovou utěrku do vody a odstraňte viditelné skvrny a nečistotu na zařízení *Sara Flex*.
3. Pokud je zařízení silně kontaminováno, použijte kartáč a utěrku a odstraňte veškerou viditelnou kontaminaci.

Obr. 47



### Čištění (krok 4–8)

4. Aplikujte čisticí prostředek schválený společností Arjo (viz „Čisticí/dezinfekční prostředky“ na straně 28) na všechny části zařízení *Sara Flex* a na ručním ovladači.
5. Namočte jednorázovou utěrku do vody a odstraňte všechny stopy po čisticím prostředku. Na opěrku nohou (A) a lýtkový popruh (B) použijte jednorázovou utěrku na odstranění čisticího prostředku, u stupátka (C) můžete použít kartáč. (viz Obr. 47)
6. Pokud není možné dezinfekční prostředek odstranit, příslušnou část postříkejte vodou a otřete ji jednorázovými utěrkami.
7. Tento postup opakujte, dokud neodstraníte veškerý čisticí prostředek.
8. Nechte všechny díly uschnout.

### Dezinfekce (krok 9–14)

9. Pokračujte aplikací dezinfekčního prostředku schváleného společností Arjo na všechny části zařízení a na ručním ovladači.
10. Dezinfekční prostředek nechte na části zařízení působit podle doporučení výrobce.
11. Novou vlhkou jednorázovou utěrkou otřete všechny stopy po dezinfekčním prostředku. Na opěrku nohou (A) a lýtkový popruh (B) použijte jednorázovou utěrku na odstranění dezinfekčního prostředku, u stupátka (C) můžete použít kartáč. (viz Obr. 47)
12. Pokud není možné stopy dezinfekčního prostředku odstranit, postříkejte vodou dotčenou část a otřete ji jednorázovými utěrkami.
13. Tento postup opakujte, dokud neodstraníte všechny stopy po dezinfekčním prostředku, abyste předešli korozi nebo degradaci povrchu.
14. Nechte všechny díly uschnout.

# Odstraňování problémů

Popis problému	Řešení
Ruční ovladač nereaguje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte, zda není stisknuto tlačítko nouzového zastavení na ovládací skříňce.</li> <li>• Zkontrolujte konektor na šňůře ručního ovladače.</li> <li>• Zkontrolujte stav baterie (vyměňte ji za kompletně dobitou baterii).</li> </ul>
Tlačítka NAHORU a DOLŮ na ovládacím panelu nereagují	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte, zda není stisknuto tlačítko nouzového zastavení na ovládací skříňce.</li> <li>• Zkontrolujte stav baterie (vyměňte ji za kompletně dobitou baterii).</li> </ul>
Ovládací skříňka pípá dvakrát za 60 sekund a v levém horním rohu displeje se zobrazí červená ikona vybité baterie	Baterie je téměř vybitá. Vyměňte ji za nově dobitou baterii.
Ovládací skříňka třikrát pípne, na displeji se zobrazí pouze velký indikátor nízkého stavu baterie a zvedák se poté vypne.	Baterie je téměř vybitá. Vyměňte ji za nově dobitou baterii.
Ovládací skříňka pípne více než třikrát, pokud podmínky budou jiné, než je uvedeno výše.	Kontaktujte společnost Arjo.
Pohon se během provozu vypíná.	Baterie je téměř vybitá. Vyměňte ji za nově dobitou baterii. Nepřekračujte nosnost.

# Péče a preventivní údržba

Zařízení *Sara Flex* podléhá opotřebení a následující úkony musí být prováděny ve stanovenou dobu, aby tak bylo zajištěno, že výrobek zůstane dlouhou dobu v rámci původních technických parametrů.

## VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k závadě a následnému úrazu, provádějte pravidelné kontroly a dodržujte doporučený plán údržby. V některých případech je v důsledku intenzivního používání výrobku a působení agresivního prostředí zapotřebí provádět kontroly častěji. Místní předpisy a normy mohou být přísnější než doporučený plán údržby.**

## VAROVÁNÍ

**Z důvodu ochrany před zraněním pacienta/klienta nebo pečující osoby nikdy zařízení neupravujte nebo nepoužívejte nekompatibilní díly.**

## VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k poranění, nikdy neprovádějte údržbu výrobku, zatímco je používán u pacienta/klienta.**

<b>PLÁN</b> Povinnosti pečující osoby – úkon/kontrola	Před použitím u nového pacienta/ klienta	Každý týden	Každý rok
Čistění/dezinfekce	x		
Podle potřeby zkontrolujte vak, popruhy a klipy, zda nejsou poškozené nebo roztřepené.	x		
Zkontrolujte, zda jsou rukojeti pacienta/klienta řádně upevněné.	x		
Proveďte vizuální kontrolu exponovaných povrchů, zda nejsou poškozeny nebo zda na nich nejsou ostré hrany atd.		x	
Vizuálně zkontrolujte stav připojovacích bodů klipů vaku. V případě poškození nepoužívejte.		x	
Ujistěte se, že jsou připevněny všechny štítky.		x	
Proveďte vizuální kontrolu ručního ovladače a kabelu, zda nejsou poškozené.		x	
Proveďte kompletní test funkčnosti zařízení <i>Sara Flex</i> .		x	
Zkontrolujte funkčnost tlačítka nouzového zastavení/hlavního vypínače a rukojeti nouzového spouštění.		x	
Zkontrolujte, zda baterie neteče a není opotřebená. Vyměňte, je-li zapotřebí.		x	
Zkontrolujte opotřebení všech koleček.		x	
Ověřte, zda zařízení nevykazuje známky koroze.		x	
Roční kontroly prováděné pouze kvalifikovaným servisním personálem.			x

## Povinnosti pečující osoby

### Před použitím u nového pacienta/ klienta

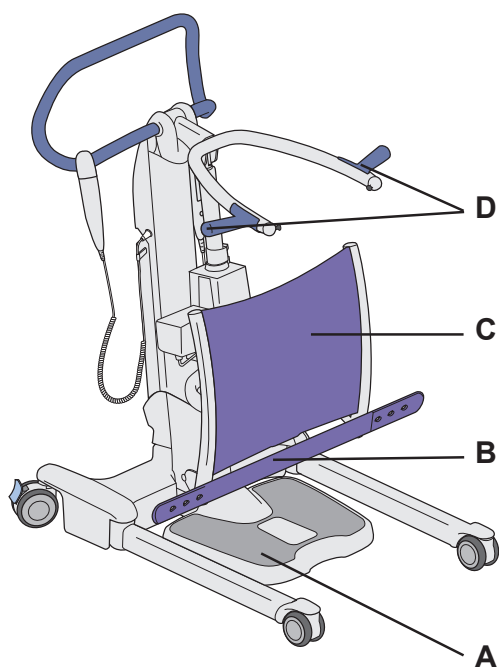
#### Čistění a dezinfekce

- Zařízení *Sara Flex* musí být vyčištěno a vydezinfikováno okamžitě po použití
- Další pokyny k dezinfekci naleznete v části „Pokyny k čištění a dezinfekci“ na straně 28.

#### Podle potřeby zkontrolujte vak, popruhy a spony, zda nejsou poškozené nebo roztřepené

- Viz návod k použití příslušného vaku.

Obr. 48



#### Zkontrolujte, zda jsou rukojeti pacienta/ klienta řádně upevněné

- Pevně uchopte rukojeti pacienta/klienta (D) otočte jimi a zatlačte je směrem ven. (viz Obr. 48)

#### Každý týden

##### Proveďte vizuální kontrolu exponovaných povrchů, zda nejsou poškozeny nebo zda na nich nejsou ostré hrany atd.

- Důkladnou pozornost věnujte všem částem, které jsou v kontaktu s pacientem/klientem: stupátko (A), lýtkový popruh (B), opěrka nohou (C), rukojeti pacienta/klienta (D). (viz Obr. 48)
- Zkontrolujte, zda opěrka nohou a lýtkový popruh nejsou roztržené.
- Zkontrolujte, zda konstrukční části nejsou zdeformované.

##### Vizuálně zkontrolujte stav připojovacích bodů klipů vaku. V případě poškození nepoužívejte

- Zkontrolujte, zda vak není roztřepen, naříznut a nejsou povoleny švy.



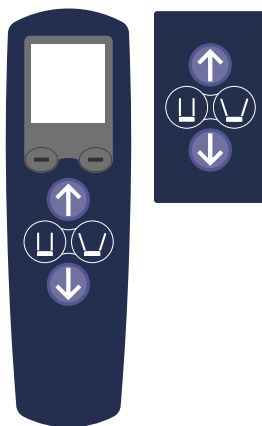
## Ujistěte se, že jsou připevněny všechny štítky.

- Zkontrolujte, zda jsou na zařízení *Sara Flex* připevněny všechny štítky v souladu s „*Štítky na zařízení Sara Flex*“ na straně 38.

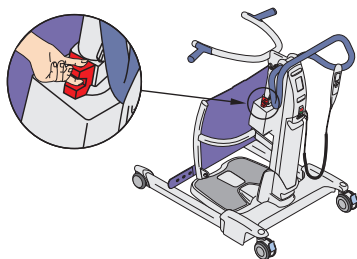
## Proveďte vizuální kontrolu ručního ovladače a kabelu, zda nejsou poškozené

- Zkontrolujte, zda na displeji ručního ovladače nejsou mrtvé pixely anebo jiné vady.

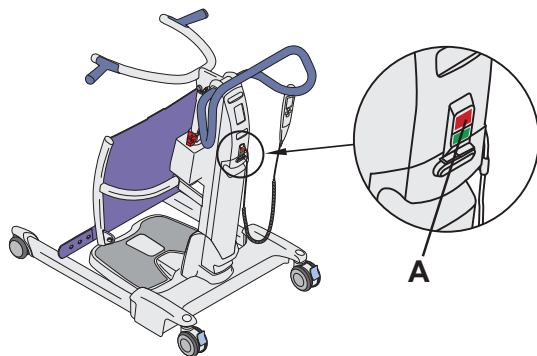
Obr. 49



Obr. 50



Obr. 51



## Proveďte kompletní test funkčnosti zařízení *Sara Flex*

- Ručním ovladačem nebo ovládacím panelem zvedněte zvedací rameno do nejvyšší polohy.
- Ručním ovladačem nebo ovládacím panelem spusťte zvedací rameno do nejnižší polohy.
- Otestujte každé tlačítko na ručním ovladači a ovládacím panelu. **(viz Obr. 49)**  
Všechna tlačítka musí fungovat v souladu s „*Ovládací prvky a vlastnosti*“ na straně 10.
- Vyzkoušejte přesun zařízení *Sara Flex* po rovném povrchu a zkontrolujte, zda jsou všechna čtyři kolečka v kontaktu se zemí.
- Nezapomeňte zkontrolovat brzdy. Aktivujte brzdy a pokuste se pohnout se zařízením *Sara Flex*.
- Zkontrolujte, zda při pohybu neslyšíte neobvyklé zvuky.

## Zkontrolujte funkčnost tlačítka nouzového zastavení/hlavního vypínače a rukojeti nouzového spouštění

- Zvedněte zvedací rameno.
- Stlačte zvedací rameno dolů zatáhnutím za rukojeť nouzového spouštění. Zvedací rameno by se mělo pomalu spustit. **(viz Obr. 50)**
- Při zvedání/spouštění zvedacího ramena nebo roztahování/stahování noh stiskněte tlačítko nouzového zastavení/hlavního vypínače **(A)**. Pohyb zvedáku by se měl okamžitě zastavit. **(viz Obr. 51)**

### **Zkontrolujte, zda baterie neteče a není opotřebená. V případě potřeby ji vyměňte**

- Vyjměte baterii.
- Zkontrolujte, zda konektor baterie není poškozen.
- Vizuálně zkontrolujte, zda baterie neteče a není opotřebená.

### **Zkontrolujte opotřebení všech koleček**

- Očistěte kolečka vodou (jejich funkce může být narušena mýdlem, vlasy, prachem a chemikáliemi používanými na čištění podlah).
- Zkontrolujte, zda se kolečka volně pohybují a otáčejí.

### **Ověřte, zda zařízení nevykazuje známky koroze**

Pokud části zařízení vykazují viditelné známky koroze nebo poškození, kontaktujte místního zástupce společnosti Arjo a požádejte o pomoc.

### **Roční kontroly prováděné pouze kvalifikovaným personálem**

Servis zařízení *Sara Flex* musí být prováděn jednou ročně v souladu s příručkou pro údržbu a opravy.


#### **VAROVÁNÍ**

**Úkony údržby musí provádět kvalifikovaný personál ve stanovených intervalech pomocí správných nástrojů, dílů a postupů, aby nedošlo k úrazu nebo k používání nebezpečného produktu. Kvalifikovaný personál musí vést záznamy o školení i o údržbě zařízení.**

#### **POZNÁMKA**

Všechny povinnosti pečujících osob je třeba kontrolovat při provádění servisu kvalifikovaným personálem. Podrobné informace naleznete v samostatných pokynech k servisu.

# Technické specifikace

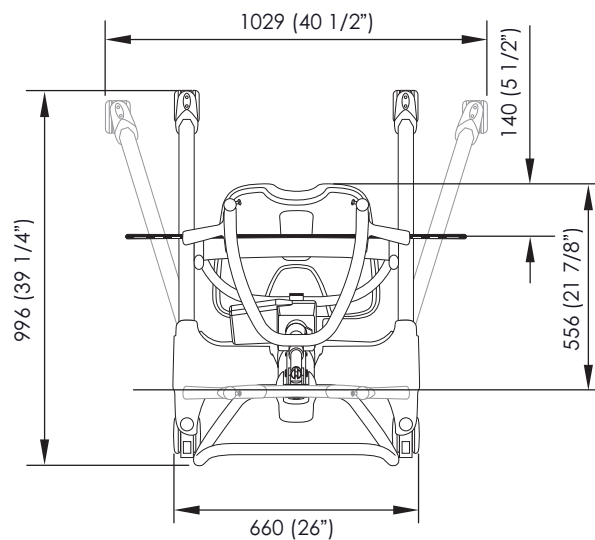
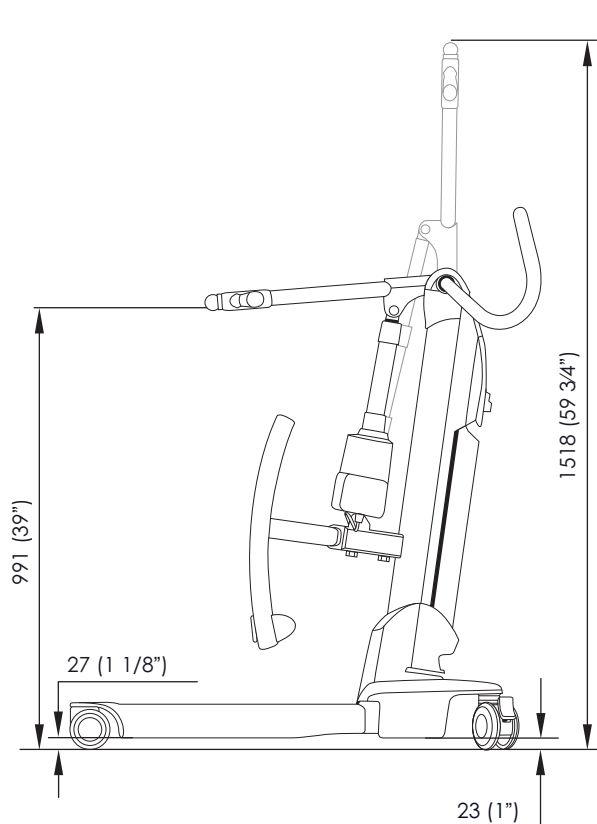
<b>Obecné</b>	
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) <i>Sara Flex</i>	200 kg / 440 lb
Hmotnost součástí <i>Sara Flex</i> kompletní (max.)	52 kg / 114,5 lb
Baterie	3,8 kg / 8,4 lb
<b>Elektrické údaje</b>	
Stupeň ochrany – před úrazem elektrickým proudem	Typ BF 
Zvedák – třída ochrany	IP24
Ruční ovladač – třída ochrany	IPX7
Typ baterie	Dobíjecí – utěsněná olověná s kyselinou
Číslo dílu baterie	NDA0100-20
Kapacita baterie	24 V DC 4 Ah
Nabíječka baterie	NDA8200
Zvedák – třída – prevence úrazu elektrickým proudem	Interní elektrický pohon
Nominální napětí zvedáku	24 V DC
Pojistky	Pojistka typ AGC 15 A
Síla potřebná ke spuštění ovládacích prvků	< 5 N
Maximální pracovní cyklus, pohon zvedáku Maximální pracovní cyklus, pohon roztažení noh	10 % MAX (2 min ZAPNUTO / 18 min VYPNUTO) 10 % MAX (2 min ZAPNUTO / 18 min VYPNUTO)
<b>Maximální hladina akustického výkonu vážená filtrem A</b>	50 dBA
<b>Specifikace váhy</b>	
Hmotnostní rozmezí	200 kg / 440 lb
Typ displeje	Displej z tekutých krystalů
Přesnost	±0,2 kg / 0,5 lb
<b>Provozní podmínky</b>	
Teplota okolí	+10 až 40 °C (50 až 104 °F)
Rozsah relativní vlhkosti	10% až 80%
Atmosférický tlak	700 až 1 060 hPa
<b>Přeprava a skladování</b>	
Teplota okolí	-25 až +70 °C (-13 až 158 °F)
Rozsah relativní vlhkosti	10% až 80%, nekondenzující
Atmosférický tlak	700 až 1 060 hPa
Při přepravě výrobku do jiného zařízení se ujistěte, že je výrobek řádně zajištěn.	

<b>Bezpečná likvidace</b>	
Baterie	Olověná s kyselinou Není určena k likvidaci. Ohrožení životního prostředí.
Obal	Dřevo a vlnitá lepenka, recyklovatelné.
Výrobek	Elektrické, kovové a plastové součásti musí být odděleny a recyklovány v souladu s označením na jednotce.
Elektrické a elektronické součásti	Zvedací systémy s elektrickými a elektronickými součástmi či elektrickým kabelem by měly být demontovány a recyklovány ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy.
Vaky	Vaky, včetně výztuh/stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytříděny jako hořlavý odpad.

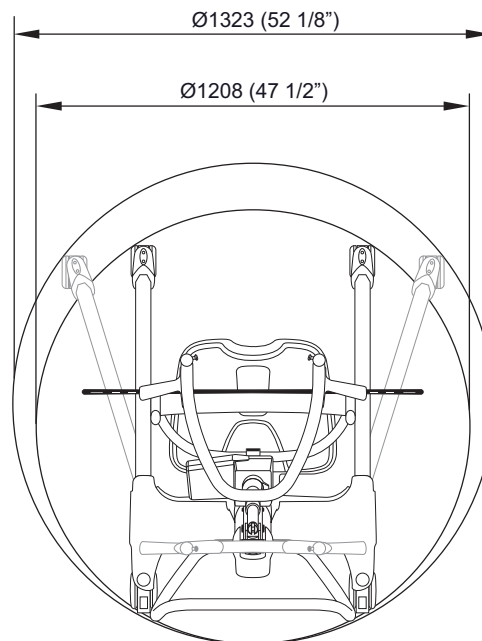
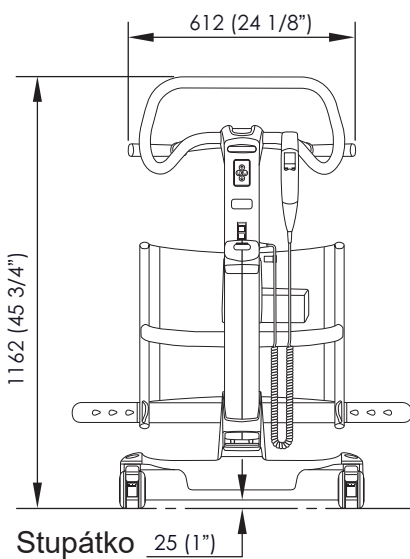
<b>Povolené kombinace</b>	
Vak Active	<ul style="list-style-type: none"> <li>• TSS.500 (S)</li> <li>• TSS.501 (M)</li> <li>• TSS.502 (L)</li> <li>• TSS.503 (XL)</li> <li>• TSS.504 (XXL)</li> </ul>
Přepravní vak	• TSS.511 (Používat pouze se středovým hákem)
Flite	• MFA3000

# Rozměry

## Rozměry v mm a palcích (")



## Poloměr otáčení






# Štítky na zařízení Sara Flex

Na štítcích naleznete následující symboly či informace:




## Vysvětlivky ke štítkům

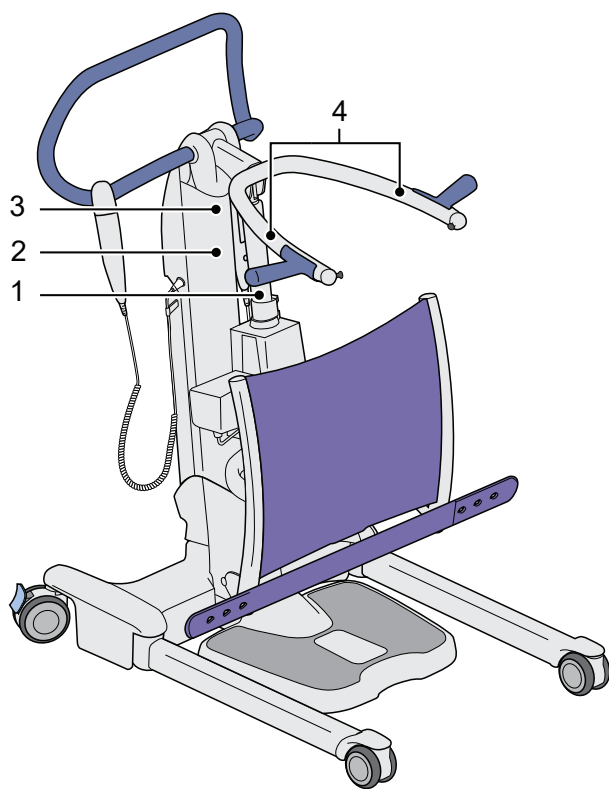
<b>Štítek s technickými údaji</b>	Uvádí technické informace a požadavky, např. vstupní výkon, vstupní napětí, max. hmotnost pacienta/klienta atd.
<b>Identifikační štítek</b>	Uvádí označení produktu, sériové číslo, rok a měsíc výroby.
<b>Štítek SWL</b>	Tento štítek označuje maximální nosnost zařízení <i>Sara Flex</i>
<b>Štítek baterie</b>	Obsahuje informace o bezpečnosti baterie a jejím vlivu na životní prostředí.
<b>Štítek s parametry vážení váhy</b>	Tento štítek udává parametry vážení váhy.

## Vysvětlivky k symbolům

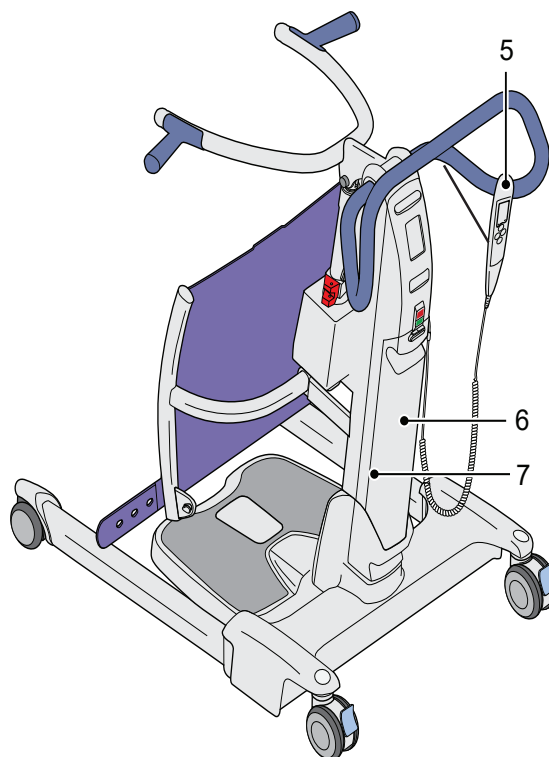
<b>SWL</b>	Bezpečné pracovní zatížení Definuje maximální celkové zatížení pacientem/klientem nebo jinými břemeny přípustné pro zařízení <i>Sara Flex</i>
<b>IP24</b>	Stupeň ochrany proti stříkající vodě
<b>24 V</b> 	Napájecí napětí (DC)
<b>10 A</b>	Proud
	Odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) – nelikvidujte tento výrobek se směsným domovním nebo komerčním odpadem.
<b>REF</b>	Číslo modelu
<b>SN</b>	Sériové číslo
	Název a adresa výrobce. Může také uvádět datum výroby.

	Před použitím si přečtěte <i>návod</i> . Bílý znak na modrém pozadí.
	Příložná část typu BF, ochrana proti úrazu elektrickým proudem podle normy IEC 60601-1
<b>CE</b>	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství. (Zařízení bez váhy)
<b>CE</b> 2797	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství. Údaje označují dohled oznámeného subjektu. (Zařízení bez váhy)
	Certifikováno podle národně uznávané zkušebny prostřednictvím organizace TÜV SÜD.
	Certifikováno prostřednictvím TÜV SÜD.
	Celková hmotnost zařízení včetně bezpečného pracovního zatížení (52 kg + 200 kg = 252 kg (116 lb + 440 lb = 556 lb)).
<b>SWL</b>	Charakteristika SWL Udává maximální nosnost zvedáku.
	Symbol váhy Označuje, že je nainstalována funkce váhy.
<b>Max</b>	Maximální kapacita zařízení váhy
<b>Min</b>	Minimální kapacita zařízení váhy
<b>e</b>	Ověřovací dílek
	Netlačte na pohon a netahejte za něj. Kruh s červeným okrajem.

	<p>Štítek váhy s neautomatickou činností třídy III; yy = rok XXXX = číslo oznámeného subjektu</p>
	<p>Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích.</p>
	<p>Jedinečný identifikátor prostředku</p>



- 1) Štítek se symbolem LINAK
- 2) Štítek s údaji o váze třídy III
- 3) Štítek se symbolem váhy
- 4) Štítek SWL



- 5) Štítek s parametry vážení váhy
- 6) Štítek baterie (za baterií)
- 7) Identifikační a datové štítky (na sloupku za baterií)

# Elektromagnetická kompatibilita

Zařízení *Sara Flex* bylo testováno s ohledem na platné předpisy týkající se schopnosti blokovat EMI (elektromagnetické rušení) z vnějších zdrojů. Přesto však mohou některé postupy pomoci snížit elektromagnetické rušení:

- Ujistěte se, že zařízení v prostorách sledování pacienta/klienta anebo prostorách podpory života splňují přijaté emisní normy.
- Snažte se, aby vzdálenost mezi zdravotnickými elektrickými přístroji byla co největší. Zařízení o vysokém výkonu mohou být zdrojem EMI ovlivňujícím zvedák.

Další informace o RF elektromagnetickém prostředí zařízení naleznete v dokumentu AMI TIR 18-1997 – Guidance on Electromagnetic Compatibility of Medical Devices for Clinical/Biomedical Engineers.

Zařízení *Sara Flex* je určeno pro použití v elektromagnetickém prostředí s níže uvedenými parametry. Zákazník nebo uživatel zařízení *Sara Flex* musí zajistit, že bude v takovém prostředí používáno.

## VAROVÁNÍ

**Přenosná vysokofrekvenční sdělovací zařízení (včetně periferních zařízení, jako např. anténních kabelů a externích antén) nesmí být používána blíže než 30 cm k žádné části zvedáku Sara Flex, včetně kabelů uvedených výrobcem. V opačném případě to může mít za následek zhoršení výkonu zařízení.**

## VAROVÁNÍ

**Použití jiných kabelů, příslušenství a náhradních dílů než specifikovaných nebo dodaných Arjo, může vést ke zvýšení elektromagnetických emisí nebo ke snížení elektromagnetické odolnosti zařízení a může mít za následek jeho nesprávnou funkci.**

## VAROVÁNÍ

**Vyvarujte se používání tohoto zařízení v blízkosti jiného zařízení nebo na jiném zařízení, protože by to mohlo způsobit nesprávný provoz. Pokud je takovéto použití nezbytné, toto zařízení i druhé zařízení je třeba pozorovat, aby byl zajištěn správný provoz.**

## VAROVÁNÍ

**Zařízení může způsobovat rušení rádiové komunikace nebo narušit provoz zařízení v jeho blízkosti. V takovém případě bude možná zapotřebí podniknout určitá opatření, např. změnit orientaci, přemístit zařízení nebo zastínit jeho umístění.**

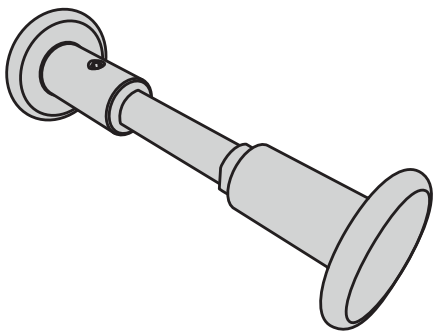
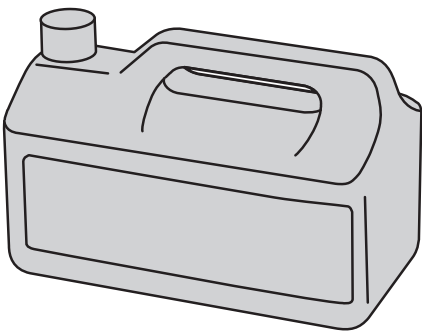
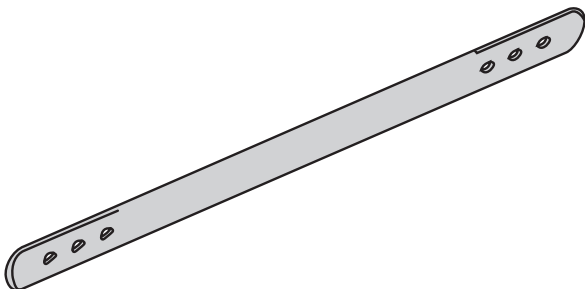

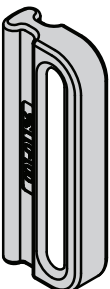

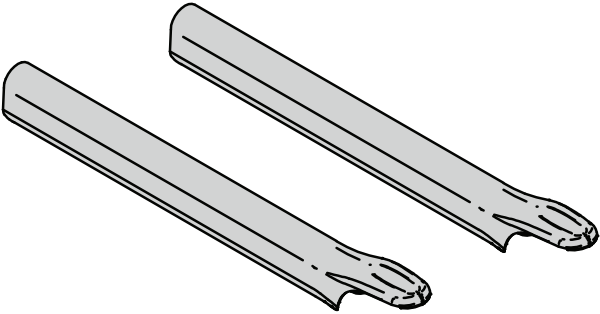
## Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetické emise

Emisní test	Shoda	Elektromagnetické prostředí – pokyny
RF emise CISPR 11	Skupina 1	Zařízení <i>Sara Flex</i> používá vysokofrekvenční energii pouze pro svou vnitřní funkci. Proto jsou RF emise velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobovaly rušení elektronických zařízení v jeho blízkosti.
RF emise CISPR 11	Třída B	Zařízení <i>Sara Flex</i> je vhodné k používání ve všech prostorách včetně domácích prostor a míst přímo připojených na veřejnou napájecí energetickou síť nízkého napětí, která zásobuje obytné budovy.



Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost			
Zkouška odolnosti	Zkušební úroveň podle IEC 60601	Úroveň shody	Elektromagnetické prostředí – pokyny
Elektrostatický výboj (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontakt ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV ±15 kV vzduch	±8 kV kontakt ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV ±15 kV vzduch	Podlahy musí být dřevěné, betonové nebo z keramických dlaždic. Pokud jsou podlahy pokryté syntetickým materiálem, relativní vlhkost musí být alespoň 30%.
Vedená RF energie IEC 61000-4-6	3 V mimo pásmo ISM v rozmezí 0,15–80 MHz 6 V v pásmu ISM v rozmezí 0,15–80 MHz	3 V mimo pásmo ISM v rozmezí 0,15–80 MHz 6 V v pásmu ISM v rozmezí 0,15–80 MHz	Neuvádí se
Vyzařovaná RF energie IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz	10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz	
Rychlé elektrické přechodné jevy / skupiny impulzů IEC 61000-4-4	±1 kV pro vstupní/ výstupní vedení 100 kHz opakovací kmitočet	±1 kV pro vstupní/ výstupní vedení 100 kHz opakovací kmitočet	Síťové napájení by mělo být stejné jako pro typické komerční nebo nemocniční prostředí.
Síťový kmitočet (50/60 Hz) Magnetické pole IEC 61000-4-8	30 A/m 50/60 Hz	30 A/m 50/60 Hz	V případě funkčního rušení zařízení <i>Sara Flex</i> může být nutné nainstalovat magnetické stínění. Energie frekvence magnetického pole by měla být změřena před instalací, aby se ověřilo, že je dostatečně nízká.
Blízká pole RF bezdrátového komunikačního zařízení IEC 61000-4-3	380–390 MHz 27 V/m; PM 50 %; 18 Hz  430–470 MHz 28 V/m; (FM ±5 kHz, 1 kHz sinus) PM; 18 Hz  704–787 MHz 9 V/m; PM 50 %; 217 Hz  800–960 MHz 28 V/m; PM 50 %; 18 Hz  1 700–1 990 MHz 28 V/m; PM 50 %; 217 Hz  2 400–2 570 MHz 28 V/m; PM 50 %; 217 Hz  5 100–5 800 MHz 9 V/m; PM 50 %; 217 Hz	380–390 MHz 27 V/m; PM 50 %; 18 Hz  430–470 MHz 28 V/m; (FM ±5 kHz, 1 kHz sinus) PM; 18 Hz  704–787 MHz 9 V/m; PM 50 %; 217 Hz  800–960 MHz 28 V/m; PM 50 %; 18 Hz  1 700–1 990 MHz 28 V/m; PM 50 %; 217 Hz  2 400–2 570 MHz 28 V/m; PM 50 %; 217 Hz  5 100–5 800 MHz 9 V/m; PM 50 %; 217 Hz	Neuvádí se

# Díly a příslušenství

	
<p>Středový hák 700-27041</p>	<p>Dezinfekční prostředek K objednání kontaktujte místního zástupce</p>
	
<p>Lýtkový popruh AH1003006</p>	<p>Baterie NDA0100-20</p>
	
<p>Úchyt lýtkového popruhu 700-27044</p>	<p>Nabíječka baterie NDA8200</p>
	
<p>Sada krytu noh 700-27034</p>	

AUSTRALIA  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË  
Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA  
ARJO IBERIA S.L.  
Poligono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

ITALIA  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND  
Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE  
Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH  
Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 691 119 999  
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ  
Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランディック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



04.KL.00.CS

**CE**  
2797